

Porównanie tłumaczeń I Piotra 5:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A gdy zostanie objawiony Arcypasterz dostaniecie niezwiędły chwały wieniec
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy ukaże się Arcypasterz,* otrzymacie niewiędnący** wieniec*** chwały. ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	i (gdy uczyni się widocznym) Arcypasterz, dostaniecie niewiędnący chwały wieniec.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A gdy zostanie objawiony Arcypasterz dostaniecie niezwiędły chwały wieniec
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A gdy się ukaże Arcypasterz, otrzymacie wiecznie świeży wieniec chwały.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy się objawi Najwyższy Pasterz, otrzymacie niewiędnącą koronę chwały.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy się okaże on książę pasterzy, odniesiecie niezwiędłą koronę chwały.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy się okaże książę pasterzów, weźmiecie nie więdnący wieniec chwały.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kiedy zaś objawi się Najwyższy Pasterz, otrzymacie niewiędnący wieniec chwały.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy się objawi Arcypasterz, otrzymacie niezwiędłą koronę chwały.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A gdy się objawi Arcypasterz, otrzymacie niewiędnący wieniec chwały.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A gdy się objawi Najwyższy Pasterz, otrzymacie niewiędnący wieniec chwały.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A gdy się objawi Arcypasterz otrzymacie niewiędnący wieniec chwały.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wtedy, gdy się zjawi władca pasterzy, otrzymacie wieniec chwały, który nigdy nie zwiędnie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A gdy zjawi się Najwyższy Pasterz, otrzymacie niewiędnący wieniec chwały!
TUB	Przekład	Біблія. Новий переклад	і коли з'явиться Архипастир, - одержите

¹⁾ <x>500 10:11</x>; <x>650 13:20</x>; <x>670 2:25</x>

²⁾ <x>670 1:4</x>

³⁾ <x>530 9:25</x>; <x>590 2:19</x>; <x>620 4:8</x>; <x>660 1:12</x>; <x>730 2:10</x>; <x>730 3:11</x>

	literacki	УБТ Рафаїла Турконяка	нев'янучий вінець слави.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A gdy zostanie ukazany Arcypasterz, otrzymacie niewiędnący wieniec chwały.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	A wtedy, gdy pojawi się Naczelny Pasterz, otrzymacie chwałę jako niewiędnący wieniec.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A gdy się ujawni naczelny pasterz otrzymacie niewiędnącą koronę chwały.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Gdy zaś przybędzie najwyższy Pasterz, otrzymacie od niego wieniec wiecznej chwały.